

Luis Felipe Medina Álvarez

ATA Certified Translator · Full-Stack Developer

CONTACT

📍 Colima, Colima, México

📞 +52 312 943 7963

✉️ luis@saymetra.com

PROFILES

🔗 GitHub: LuisMedinaMST

▶️ YouTube Channel

LANGUAGES

🌐 Spanish — Native

🌐 English — Proficient (CAE)

CAT TOOLS

SDL Trados Studio 2022

Lilt · Memsource · MemoQ

Xbench · Smartling

Wordscope · Idiom

PROGRAMMING

JavaScript

Python

Git & GitHub

VS Code

HTML · CSS · Front-End Dev

Back-End (in progress)

PROFESSIONAL PROFILE

ATA-certified translator (English › Spanish) and full-stack developer in training with 20+ years of experience in translation, interpretation, and language education. Founder of Mexican Spanish Translators, authorized expert-witness translator by Colima's Supreme Court of Justice, and former VP of the Organización Mexicana de Traductores. Combines deep linguistic expertise with growing technical skills in web development and AI tools, bridging language and technology for modern clients.

EMPLOYMENT HISTORY

Founder & Lead Translator

Language Consultant and Software Developer · 2009 – present

- ▶ Full-time freelance translator, reviewer & interpreter for LSPs worldwide (2009–present).
- ▶ Specializations: education, law, business, corporate policy, employee benefits, healthcare, software.
- ▶ Authorized Expert-Witness Translator by Colima's Supreme Court of Justice.
- ▶ Created and launched an online course for aspiring freelance translators (2016).
- ▶ Manages a YouTube channel covering translation topics and the profession.

Professor & In-house Translator / Interpreter

University of Colima · 2003 – 2009

- ▶ Taught English language and translation courses at undergraduate level.
- ▶ Provided in-house translation and interpretation services for the university.

Trainer, Leader & Community Builder

OMT / Círculo de Traductores de Colima · 2014 – Present

- ▶ Trained translators and interpreters in collaboration with Organización Mexicana de Traductores.
- ▶ VP of OMT (2017–2019); promoted profession standards at national level.
- ▶ Founded Círculo de Traductores de Colima (2017) to host workshops and elevate the profession locally.
- ▶ Taught several translation courses in Guadalajara, Guanajuato, Yucatán and Colima, Mexico.

EDUCATION

MA in Translation and Interpretation

University of Colima, Mexico · 2001 – 2003

BA in English Language

University of Colima, Mexico · 1994 – 1998

CREDENTIALS

ATA Certified

English › Spanish, 2015

CAE – Cambridge

Certificate in Advanced English, 2000

OMT Translation Cert.

Organización Mexicana de Traductores, 2005

PERSONAL

Nationality: Mexican

Mother Tongue: Mexican Spanish

LECTURES & PUBLIC TALKS

Common English–Spanish Translation Errors

- ▶ Online lecture for Fundación Italia Morayta A.C., May 2017.
- ▶ Invited speaker at Universidad México Americana del Golfo, Puebla, October 2022.

CONTINUOUS EDUCATION (SELECTED)

- ▶ **Master in Neurolinguistic Programming** — *Centro Amosli, Colima, 2021–2023*
- ▶ **AI for Translators** — *Academia de los Grandes Traductores, 2023*
- ▶ **Intensive Mentorship for Interpreters** — *ISETI, Mexico, Mar–May 2024*
- ▶ **JavaScript Fundamentals** — *Platzi.com, 2024–2025*
- ▶ **Back-End Development (in progress)** — *Platzi.com, 2026*
- ▶ **Prompt Engineering** — *Platzi.com, 2026*
- ▶ **Python Programming** — *Platzi.com, 2026*
- ▶ **Git & GitHub / ECMAScript / NPM / Clean Code** — *Platzi.com, 2025*
- ▶ **Legal Translation Certification** — *Organización Mexicana de Traductores, 2005–2006*
- ▶ **SDL Trados Studio upgrade training** — *SDL (approved), 2011*
- ▶ **The Language of Contracts** — *ProZ.com webinar, 2015*
- ▶ **ATA: Contract Clauses Assorted** — *ATA webinar, 2018*